

PUBBLICAZIONI

Monica RUOCCO
 Facoltà di Lettere e Filosofia
 Università degli Studi di Palermo
 Viale delle Scienze
 Edificio 12 - 90128 Palermo

Via A. Volta 6 - 73010 – Surbo (Le)
 Tel. +39 0832 365938 / +39 333 3512615
 e-mail: monica.ruocco@unipa.it / monica.ruocco@gmail.com

MONOGRAFIE

1. *Il teatro arabo*, Roma, Carocci, 2010, pp. 324.
2. *L'intellettuale arabo tra impegno e dissenso. Analisi della rivista al-Ādāb (1953-1994)*, Roma, Jouvence, 1999, pp. 318.

CURATELE

3. *Pace e guerra nel Medio Oriente in età moderna e contemporanea. Atti del convegno SeSaMO – Lecce 2004*, Collana del Dipartimento di Filologia, Linguistica e Letteratura dell'Università del Salento, 2 voll., Galatina (Le), Congedo, 2008, 270+276 pp.
4. *Migrazioni: idee, culture, identità in Medio Oriente e Nord Africa*, Atti del Convegno internazionale della Società di Studi per il Medio Oriente, SeSaMO, su Migrazioni: uomini, idee e tecnologie del Medio Oriente (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli, 30 e 31 novembre - 1° dicembre 2001), numero speciale della rivista *Meridione. Sud e Nord nel Mondo*, III, 1-2, 2003, pp. 290.

ARTICOLI

5. "Hammām e critica sociale nella letteratura egiziana contemporanea", in R. D'Amora, S. Pagani (a cura di), *Hammam: le terme nell'Islam*, Lecce, Centro Internazionale di Studi Storico-Letterari sulle Terme, Dipartimento di Filologia, Linguistica e Letteratura, Università del Salento, Firenze, Olschki, 2010, pp. 155-170.
6. "Le donne nel teatro di Muḥammad al-Šarāfi", in I. Camera d'Afflitto (a cura di), *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori*, Atti del Convegno internazionale organizzato dalla Facoltà di Studi Orientali dell'Università di Roma "La Sapienza" (Roma, 6-8 maggio 2009), Roma, Facoltà di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma/Libreria Orientale, 2010, pp. 85-95.
7. "L'écriture comme déplacement. Ra'aytu Rāmāllāh de Mūrīd al-Bargūtī", in S. Guth, H. Kilpatrick, S. Bustani (eds), *The Creativity of Exile and the Diaspora. Middle Eastern Writers Re-Thinking Literature, Society, Politics,...*, Proceedings of the 7th EURAMAL Conference, 16-19 March 2005, Berne, *Asiatische Studien/Etudes Asiatiques AS/EA*, LXII, 4, 2008, pp. 1199-1211.
8. "Convivere con la guerra nei Territori Occupati: nuove strategie letterarie nell'opera di 'Adaniyyah Shiblī", in M. Ruocco (a cura di), *Pace e guerra nel Medio Oriente in età moderna e contemporanea. Atti del convegno SeSaMO – Lecce 2004*, Collana del Dipartimento di Filologia, Linguistica e Letteratura dell'Università del Salento, 2° vol., Galatina (Le), Congedo, 2008, pp. 183-194.

9. “ ‘Chiedimi se sto bene in questa situazione che nessuno chiama ancora guerra’ ”, in P. Bono – L. Fortini (a cura di), *Il romanzo del divenire. Un Bildungsroman delle donne?*, Pavona (Roma), Iacobelli, 2007, pp. 106-132.
10. “La *Nahḍa* par l’*Iqtibās*: naissance du théâtre arabe”, in B. Hallaq et H. Toelle (sous la direction de), *Histoire de la littérature arabe moderne. 1800-1945*, Tome 1, Paris, Actes sud, Coll. «La bibliothèque arabe», 2007, pp. 151-189.
11. “L’*évolution* du théâtre dans l’entre-deux-guerres. La scène”, in B. Hallaq et H. Toelle (sous la direction de), *Histoire de la littérature arabe moderne. 1800-1945*, Tome 1, Paris, Actes sud, Coll. «La bibliothèque arabe», 2007, pp. 467-472.
12. “*Abbūd, Mārūn*” [Abbud Marun], *The Encyclopaedia of Islam*, Third Edition, Part 2, 2007, p. 10.
13. “L’estetica come resistenza: la scelta narrativa di Adania Shibli”, prefazione alla traduzione del romanzo di Adania Shibli, *Sensi*, Lecce, Argo, 2007, pp. 5-11.
14. Voci di letteratura araba (“ ‘Abbas”, “ ‘Abd al-Quddus”, “ ‘Abd al-Sabbur”, “ ‘Abu Risha”, “ ‘Awwad”, “ ‘Bsisu”, “ ‘Farman”, “ ‘Jalal”, “ ‘Jabra”, “ ‘al-Hakim”, “ ‘Halasa”, “ ‘Haydari”, “ ‘Kayali”, “ ‘Naqqash”, “ ‘al-Na‘uri”, “ ‘Qabbani”, “ ‘Sakakini”, “ ‘Sanua”, “ ‘Saygh”, “ ‘Wannus”), in *Il Dizionario degli Autori Bompiani* 2006.
15. “The Young Egyptian Theatre: Aḥmad al-‘Attār and the ‘Temple Independent Company””, in Jorgen Baek Simonsen (ed), *Youth and Youth Cultures in the Middle East*, Aarhus, Aarhus University Press, 2005, pp. 56-67.
16. “I linguaggi narrativi a sud del Mediterraneo: itinerari e contaminazioni”, in U. Grimaldi, P. De Luca (a cura di), *Mediterraneo: scuola e incontro tra culture*, Atti del Seminario Internazionale del Consiglio d’Europa (Ercolano, 10-13 novembre 2003), Napoli, 2005, pp. 86-93.
17. “Palestina trent’anni dopo: il futuro negato”, postfazione alla traduzione del romanzo di Murid al-Barghuthi *Ho visto Ramallah*, Nuoro, Ilisso, 2005, pp. 173-177.
18. “Guerra e memoria nella letteratura palestinese”, in *afriche e orienti*, n. 4/2004 – 1/2005, pp. 74-79.
19. “Sa‘d Allāh Wannūs: la vita e il teatro come ricerca della verità”, postfazione a *L’ultimo ricordo. Memorie siriane*, Roma, Jouvence, 2004, pp. 215-223.
20. “Dal Marocco all’Egitto: migrazione della memoria in un recente romanzo di Muḥammad Barrādah”, in M. Ruocco (a cura di), *Migrazioni: idee, culture, identità in Medio Oriente e Nord Africa*, Atti del Convegno internazionale della Società di Studi per il Medio Oriente, SeSaMO, su Migrazioni: uomini, idee e tecnologie del Medio Oriente (Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Napoli, 30 e 31 novembre -1° dicembre 2001), numero speciale della rivista *Meridione. Sud e Nord nel Mondo*, III, 1-2, 2003, pp. 28-38.
21. “The New Course of *Majallat al-Ādāb* and the Changing Perspectives in Arabic Literary Criticism”, in S. Leder, H. Kilpatrick, B. Martel-Thoumian, H. Schonig (eds.), *Studies in Arabic and Islam*, Proceedings of the 19th Congress, Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Halle, 1998, Leuven, Uitgeverij Peeters, *Orientalia Lovaniensia Analecta* 108, 2002, pp. 297-307.
22. “L’espace retrouvé: le théâtre maghrébin et la réappropriation des lieux symboliques”, in B. Hallaq, R. Ostle, S. Wild, *La poétique de l’espace dans la littérature arabe moderne*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2002, pp. 173-186.
23. “al-Muthaqqaf al-‘arabī wa dawr *Mağallat al-Ādāb*”, in *al-Ḥayāh al-Thaqāfiyyah*, 26, 122, febbraio 2001, pp. 34-39.
24. “La traduzione della terminologia teatrale in lingua araba”, in *Il Traduttore Nuovo*, 1, 2001, pp. 29-37.
25. “Gli studi sul mondo arabo in Italia: la letteratura araba (1985-1999)”, in *Quaderni Asiatici*. Giornata di studi sul Mondo arabo musulmano in Italia (Atti dell’incontro organizzato dalla Società di Studi sul Medio Oriente - SeSaMO, Torino, 9 ottobre 1999), 58-59, luglio-dicembre 2001, pp. 135-151.

26. “La letteratura di Egitto e Sudan”, in *Scritti d’Africa*. Bibliografia cronologica della letteratura africana edita in Italia dal 1913 (a cura di G. Nucci), Roma, Istituto Italiano per l’Africa e l’Oriente, 2001, pp. 34-40.
27. “Tunisi nel ricordo di Ḥasan Naṣr”, in *Levante*, n.s., XLVIII, 3, 2001, pp. 59-71.
28. “Masraḥ Sa’d Allāh Wannūs wa al-muḡtama‘ al-‘arabī: radā’il al-khāss wa faḍā’il al-‘āmm”, in *Qadāyā wa Shahādāt*, 7, 2000, pp. 270-278.
29. Voci sulla letteratura dei paesi arabi per la Grande Enciclopedia de Agostini (Asia, Africa, Algeria, Arabia Saudita, Egitto, Giordania, Libia, Iraq, Kuwait, Libano, Marocco, Mauritania, Palestina, Siria, Sudan, Tunisia, Yemen) e per Il Milione (Africa, Asia, Siria, Libano, Giordania, Arabia Saudita, Iraq, Yemen, Marocco, Algeria, Tunisia, Libia, Egitto, Sudan, Mauritania), aggiornamento 2000.
30. “Atti di convegno e opere miscellanee”, in Isabella Camera d’Afflitto (a cura di), *La presenza arabo-islamica nell’editoria italiana*, Roma, Ministero dei Beni e delle Attività Culturali, Poligrafico dello Stato, 2000, pp. 193-197 e 349-353.
31. “A Survey of Translations and Studies on Arabic Literature Published in Italy (1987-1997)”, in *Arabic and Middle Eastern Literatures*, vol. 3, 1, 2000, pp. 63-75.
32. “*Qadāyā wa Shahādāt*: la breve vita di una rivista indipendente”, in R. Dorigo (a cura di), *Literary Innovation in Modern Arabic Literature. Schools and Journals*, Atti del IV Convegno EMTAR (European Meeting Teachers of Arabic Literature - Venezia, 21-24 aprile 1999), *Quaderni di Studi Arabi*, 18, 2000, pp. 141-149.
33. “I rapporti tra cristiani e musulmani nel Vicino Oriente alla luce dei recenti sviluppi del concetto di *qawmiyyah*”, in *Oriente Moderno*, n.s. XVIII (LXXIX), 3, 1999, pp. 19-28.
34. “L’Italia come nuova frontiera della letteratura maghrebina”, in G. Fernández Parrilla e R. Montoro Murillo (a cura di), *El Magreb y Europa: literatura y traducción*, Atti del Convegno (Toledo, 13-14 dicembre 1996), Toledo, Escuela de Traductores de Toledo, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1999, pp. 277-285.
35. “Naḥwa kitābah drāmiyyah ‘arabiyyah mu‘āṣirah”, in *al-Mudarris. Maḡallat al-‘ulūm wa al-tarbiyyah*, 3, 1999, pp. 53-59.
36. “L’écriture dramatique arabe contemporaine. Vers une nouvelle écriture?”, in *Cassandre, Théâtres des mondes arabes*, n° 3, 1999, pp. 38-40.
37. “La modernizzazione del discorso islamico nella letteratura araba contemporanea”, in M. Petricioli, A. Tonini (a cura di), *Identità e appartenenza in Medio Oriente*, Firenze, Università degli Studi di Firenze (Dipartimento di Studi sullo Stato) - Società per gli Studi sul Medio Oriente (SeSaMO), 1998, pp. 195-203.
38. “Islamic Modernism in a Recent Play by Sa’d Allāh Wannūs”, in U. Vermeulen and J.M.F. Van Reeth (eds), *Law, Christianity and Modernism in Islamic Society*, Proceedings of the Eighteenth Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants held at the Katholieke Universiteit Leuven (September 3 – September 9, 1996), Leuven, Uitgeverij Peeters, Orientalia Lovaniensia Analecta, 1998, pp. 279-289.
39. “Il teatro libico tra specificità regionale e la ricerca di una dimensione internazionale”, in I. Camera d’Afflitto (a cura di), *The Arabic Literatures of the Maghreb: Tradition Revisited or Response to Cultural Hegemony?*, in *Oriente Moderno*, n.s. XVI (LXXVII), 2-3, 1997, pp. 37-57.
40. “Il teatro arabo in Italia: traduzione o adattamento?”, in Esther Morillas e Juan Pablo Arias (a cura di), *El papel del traductor*, Salamanca, Ediciones Colegio de España, 1997, pp. 233-243 e 496-499.
41. Voci sulla letteratura dei paesi arabi per la Grande Enciclopedia de Agostini (Algeria, Egitto, Giordania, Iraq, Kuwait, Libia, Libano, Marocco, Mauritania, Malta, Oman, Palestina, Siria, Sudan, Tunisia, Yemen), aggiornamento 1997.

42. “Ibn Khaldūn e Tamerlano: la rilettura dello storico incontro in un recente lavoro del teatro arabo”, in *Oriente Moderno*, XV (LXXVI), 2, 1996, pp. 517-529.
43. “Il libro dei dolori quotidiani e delle profezie: *al-Iḡtiṣāb* di Sa’d Allāh Wannūs”, in *Oriente Moderno*, XIII (LXXIV), 1-6, 1994, pp. 121-136.
44. “Shahādat musta‘ribah”, in *al-Ādāb*, 8-9, 1994, pp. 88-89.
45. “ ‘Abd ar-Rahman Munif: un viaggio nell’esilio”, postfazione al romanzo *All’est del Mediterraneo*, Roma, Jouvence, 1993, pp. 203-211
46. “Bibliografia della letteratura araba tradotta in italiano”, in *Quaderni dell’Istituto Italiano di Cultura di Tunisi*, Nuova Serie, I, 1993, pp. 108-118.
47. “Masraḥ Eduardo de Filippo”, in *al-Ḥayāh al-masraḥiyyah*, 37, 1991, pp. 32-41.
48. “Repertorio delle riviste letterarie nel Mashreq, il Vicino Oriente arabo”, in AA.VV., *In/Forma di Rivista*, Roma, Carte Segrete, 1991, pp. 348-357.
49. “Fuṣḥā o ‘āmmiyyah nel teatro arabo? L’esempio della Tunisia”, in *Islām. Storia e civiltà*, IX, 33, 1990, pp. 271-285.
50. “Mutamenti della società tradizionale nel teatro del Kuwait dal 1960 al 1975”, in *Islām. Storia e civiltà*, IX, 30, 1990, pp. 33-47.
51. “L’Elefante, o re del tempo (*al-Fīl yā malik al-zamān*). Testo teatrale di Sa’d Allāh Wannūs”, in *Oriente Moderno*, VIII (LXIX), 7-12, 1989, pp. 253-271.
52. “Osservazioni dall’XI Festival delle Arti Drammatiche di Damasco”, in *Oriente Moderno*, VIII (LXIX), 7-12, 1989, pp. 273-276.
53. “Il teatro e la Storia nel *Masraḥ al-tasyīs* di Sa’d Allāh Wannūs”, in *Oriente Moderno*, VI (LXVII), 7-12, 1987, pp. 187-197.
- TRADUZIONI DALL’ARABO**
54. *Sensi*, traduzione, cura e prefazione del romanzo di Adania Shibli, Lecce, Argo, 2007, pp. 91.
55. Adania Shibli, *Il “best of” delle farfalle e degli elicotteri nell’anno 2000*, in “Leggendaria”, 57, 2006, pp. 22-25.
56. Adania Shibli, *Polvere*, in “Leggendaria”, 57, 2006, pp. 26-29.
57. *Ho visto Ramallah*, traduzione e postfazione del romanzo di Murid al-Barghuti, Nuoro, Ilisso, 2005, pp. 171.
58. *L’ultimo ricordo. Memorie siriane*, romanzo di Sa’d Allah Wannus, Roma, Jouvence, 2004, pp. 223.
59. *E cambiò vita*, racconto di Khairiyya al-Saqqaf, in *Rose d’Arabia*. Racconti di scrittrici dell’Arabia Saudita, a cura di I. Camera d’Afflitto, Roma, Edizioni e/o, 2001, pp. 100-105.
60. *Come un’estate che non tornerà più*, romanzo di Muhammad Barrada, Roma, Edizioni Lavoro, 2001, pp. 158.
61. *All’est del Mediterraneo*, romanzo di ‘Abd ar-Rahman Munif, Roma, Jouvence, 1993, pp. 201.
62. *Delitto d’onore*, racconto di Ghada Samman, in *Vedova d’allegria* a cura di I. Camera d’Afflitto, Catanzaro, Abramo, 1991, pp. 77-107.
63. *Pantanella. Canto lungo il cammino*, romanzo di Mohsen Milliti, Roma, Edizioni Lavoro, 1991, pp. 172.

RECENSIONI

64. P.G. DONINI, *Il mondo islamico. Breve storia dal Cinquecento a oggi*, Roma-Bari, Laterza, 2003, pp. 327, in *Il Traduttore Nuovo*, LIX, 2, 2003, pp. 101-103.
65. "Islam e cristianesimo: dialogo o confronto?", in *Via Po*, 5, 2000, p. 7.
66. Isabella CAMERA D'AFFLITTO, *Letteratura araba contemporanea dalla nahda a oggi*, Roma, Carocci, 1998, in *Il Traduttore Nuovo*, XLVIII, vol. LI, 2, 1998, pp. 85-87.
67. Abdelwahed OUZRI, *Le théâtre au Maroc. Structures et tendances*, Casablanca, Les Editions Toubkal, 1997, 251 p., 78 DH., in *Oriente Moderno*, n.s. XVI (LXXVII), 1, 1997, pp. 93-97.
68. J.C. BÜRGEL e S. GUTH (a cura di), *Gesellschaftlicher Umbruch und Historie im zeitgenössischen Drama der islamischen Welt*, Deutsche Morgenländische Gesellschaft/ Steiner, Beirut/ Stuttgart, 1995, 295 pp., 98 DM., in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli*, volume 56, 1996, pp. 540-543.
69. Armando GNISCI, *Il rovescio del gioco*, Roma, Sovera, 1993, pp. 114, in *Oriente Moderno*, XIV (LXXV), 7-12, 1995, pp. 295-299.
70. M.M. ENANI, *Comparative tone. Essays in Comparative Literature with Special Reference to English Studies in Egypt, Translation and Culture*, Il Cairo, State Publishing House (G.E.B.O.), 1995, 367 pp., in *Oriente Moderno*, XIV (LXXV), 7-12, 1995, pp. 299-301.
71. 'Abd al-Salam AL-'UGIAYLI, *Le lampade di Siviglia*, Roma, Jouvence, 1995, pp. 140, in *Ares*, 6-7, 1995, pp. 81-83.
72. Baha TAHER, *Zia Safia e il monastero*, Roma, Jouvence, pp. 112, in *Ares*, 6-7, 1995, pp. 83-84.
73. Birgitta RYBERG, Yûsuf Idrîs (1927-1991). *Identitätskrise und gesellschaftlicher Umbruch*, Orient-Institut der deutschen morgenländischen Gesellschaft, Franz Steiner Verlag, Beirut/Stuttgart, 1992, in *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli*, volume 54, 1994, pp. 119-120.
74. Fahima CHARAFFEDDINE, *Culture et idéologie dans le monde arabe. 1960-1990*, L'Harmattan, Paris, 1994, pp. 244, in *Oriente Moderno*, XIII (LXXIV), 1-6, 1994, pp. 172-174.
75. Gabriella SANNA (a cura di), *Storie del mondo. Letterature, musiche e culture del Sud del mondo*, Artemide Edizioni, Assessorato alla Cultura di Roma, 1994, pp. 184, in *Ares*, 3-5, 1994, pp. 77-78.
76. Benjamin Z. KEDAR, *Crociata e missione. L'Europa incontro all'Islam*, Roma, Jouvence, 1991, pp. 300, in *Ares*, 3-5, 1994, pp. 70-71.
77. Abdellah LABDAOUI, *Les Nouveaux Intellectuels Arabes*, Paris, L'Harmattan, 1993, pp. 287, in *Oriente Moderno*, XII (LXXIII), 1-6, 1993, pp. 144-145.
78. AA.VV., *Penseurs maghrébains contemporains*, Casablanca, Editions Eddif, 1993, pp. 279, in *Oriente Moderno*, XII (LXXIII), 1-6, 1993, pp. 145-146.

TESTI DI DIVULGAZIONE

79. "Voci e silenzi delle donne di Nablus", in *Leggendaria*, 67, febbraio 2008, pp. 52-53.
80. "Dentro e oltre l'Islam. La letteratura araba", http://www.treccani.it/site/Scuola/nellascuola/area_lingua_letteratura/oriente/ruocco.htm, pubblicato il 12/09/2006.
81. "Questione palestinese: scene di resistenza", in *Hystrio*, XV, 1, 2002, pp. 24-27.
82. "Neo-orientalismo: e l'arabo strizza l'occhio all'Occidente", in *Hystrio*, XIV, 1, 2001, pp. 33-35.
83. "Quando Molière portò il teatro a Beirut", in *Hystrio*, XIII, 3, 2000, pp. 43-45.
84. "Le ombre del passato al Cairo e Casablanca", in *Hystrio*, XII, 3, 1999, pp. 40-41.

85. “Crudele e dolce come il deserto: la letteratura in Libia”, in *Nigrizia*, 4, aprile 1998, pp. 48-50.
86. *Il mondo arabo*, Bologna, Pendragon, 1998, 94 pp., seconda ristampa aggiornata, 2002.
87. “Palestina, terra perduta”, in *Leggendaria*, 3/4, luglio/agosto, 1997, pp. VI-VII.
88. “Tahar Ben Jelloun e la letteratura magrebina contemporanea”, “Voci della letteratura araba femminile”, “Bibliografia di letteratura araba contemporanea”, in *Creature di sabbia. Introduzione alle letterature arabe*. Testi di Paolo Branca e Monica Ruocco, Comune di Carpi, Assessorato alla cultura - Biblioteca Comunale, Quaderni della Biblioteca, 7, 1997, pp. 21-74.
89. “Fadhel Jaïbi: un regard sur le théâtre tunisien d’aujourd’hui”, in *Rive*, Rivista dell’Università del Mediterraneo, 5, 1997, pp. 75-77.
90. “Teatri arabi di oggi”, in *Rive*, Rivista dell’Università del Mediterraneo, 2, 1997, pp. 95-97.
91. “Per una critica della ragione islamica: il pensiero di Mohammed Arkoun”, in *Nigrizia*, 3, marzo 1996, pp. 45-47.
92. “Il pensiero arabo contemporaneo. La memoria e la ragione”, in *Nigrizia*, 6, giugno 1995, pp. 60-62.
93. “Il vero volto dell'Islam: il pensiero di Nasr Hamid Abu Zeyd”, in *Nigrizia*, 11, novembre 1995, pp. 55 -57.
94. “Sa’d Allah Wannus, testimoni della storia”, in *Linea d’Ombra*, XI, 78, 1993, pp. 60-61.

PUBBLICAZIONI IN CORSO DI STAMPA

- “La géographie du nouveau roman saoudien selon Yūsuf al-Muḥaymīd”, in Houda Ayyub, Luc Deheuvels (sous la direction de), Actes du colloque *Les littératures narratives du Yémen et d’Arabie aujourd’hui*, Paris.
- “ ‘I Tell the People’: New Values and New Aesthetics in Naḡīb Surūr’s Theory of Drama”, in Gail Ramsay e Stephan Guth (ed.), *From New Values to New Aesthetics. Turning points in Arabic literature since the 1960s*. Proceedings of the 8th Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (Euramal), University of Uppsala, *Acta Orientalia*.
- Samuela Pagani e Monica Ruocco (a cura di), *L’Oriente di un umanista. Omaggio a Francesco Gabrieli a dieci anni dalla scomparsa*, Lupo Editore, Copertino (Le).
- Traduzione del romanzo *Le trappole del profumo (Fikhakh al-rā’iḥa)* dello scrittore saudita Yūsuf al-Muḥaymīd, Cagliari, Aisara.